



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*



*Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit*  
*Ministarstvo Kulture, Omladina i Sporta – Ministry of Culture, Youth and Sport*

---

**STATUTI I ANSAMBLIT KOMBËTAR TË KËNGËVE DHE VALLEVE "SHOTA"**

**STATUTE OF THE NATIONAL ENSEMBLE OF SONGS AND DANCE "SHOTA"**

**STATUT NACIONALNOG ANSAMBLA PESAMA I IGARA "SHOTA"**



<p>Në mbështetje Nenit 7 (paragrafi 3) të Ligjit Nr. 04/L-164 për Ansamblin Kombëtarë të Këngëve dhe valleve “Shota” dhe për Ansamblet e Tjera ( Gazeta Zyrtare, Nr. 12, 03 maj 2013 ), në pajtim me nenin 8 (nënparagrafi 1.4) të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p>	<p>Pursuant to Article 7 (paragraph 3) of the Law No. 4/L-164 on National Ensemble of Songs and Dance "Shota" and for other Ensembles (Official Gazette, No. 12, 03 May 2013), in accordance with Article 8 (subparagraph 1.4) of the Regulation No. 02/2011 on the scope of responsibilities of the administration of the Office of Prime Minister and Ministries and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011),</p>	<p>Na osnovu Člana 7 (stav 3) Zakona Br. 04/L-164 za Nacionalni Ansambl Pesama i Igara “Shota” i za ostale ansamble (Službeni List ,Br.12,03 maj 2013),u skladu sa članom 8 (podstavka 1.4) Uredbe Br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti kancelarije Premijera i Ministarstva kao i člana 38, stav 6 Uredbe o Radu Vlade Br. 09/2011(Službeni List ,Br.15,12.09.2011),</p>
<p>Nxjerr :</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi</p>
<p><b>STATUTIN E ANSAMBLIT KOMBËTAR TË KËNGËVE DHE VALLEVE”SHOTA”</b></p>	<p><b>STATUTE OF THE NATIONAL ENSEMBLE OF SONGS AND DANCE "SHOTA"</b></p>	<p><b>STATUT NACIONALNOG ANSAMBLA PESAMA I IGARA”SHOTA”</b></p>
<p><b>Dispozitat e përgjithshme</b></p>	<p><b>General Provisions</b></p>	<p><b>Opšte odredbe</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1 Aim</b></p>	<p><b>Član 1 Cilj</b></p>
<p>Me dispozitat e këtij Statuti përcaktohet: veprimtaria, mënyra e financimit, misioni,</p>	<p>Provisions of this statute define as follows: the activity, manner of financing, mission,</p>	<p>Odredbama ovog Statuta utvrđuje se: delatnost, način finansiranja, misija, vizija</p>



vizioni dhe kompetencat e organeve drejtuese të Ansambllit Kombëtar të Këngëve dhe Valleve "Shota" ( në tekstin e mëtejme Ansambli"Shota") në funksion të kryerjes me sukses të veprimtarisë.

**Neni 2**  
**E drejta e lirisë krijuese**

Organet Drejtuese të Ansambllit "Shota" garantojnë të drejtën e lirisë krijuese dhe performuese për të gjitha format dhe shprehjet artistike skenike në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe legjislacionin në fuqi.

**Neni 3**  
**Historiku i Ansambllit "Shota"**

1. Ansambli "Shota" është themeluar në Prishtinë, më 1948, si institucion artistik kulturor. Plot pesëmbëdhjetë vite ka funksionuar si shoqëri amatore dhe më pastaj si ansambël gjysmë profesional.
2. Në mars të vitit 1964 me vendim të Kuvendit të Kosovës, Ansambli "Shota" e fiton statusin e ansambllit profesionist.
3. Më 1972 veprimtaria e Ansambllit

vision and competences of the leading bodies of the National Ensemble of Songs and Dance "Shota" (hereinafter "Shota" Ensemble) in function of successful conducting of activity.

**Article 2**  
**The right and freedom to creating**

Steering bodies of "Shota" Ensemble guarantee the right of freedom to creating and performance for all forms of artistic and stage appearance in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo and legislation in force.

**Article 3**  
**Background of "Shota" Ensemble**

1. "Shota" Ensemble was founded in Prishtina, in 1948, as an artistic and cultural institution. For a full period of fifteen years it functioned as an amateur and then as a semi professional ensemble.
2. In March 1964, pursuant to a decision from Kosovo Assembly, "Shota" Ensemble obtained the status of professional ensemble.
3. In 1972 the activity of "Shota"

i nadležnosti upravnih organa Nacionalnog Ansambla Pesama i Igara "Shota"(u daljem tekstu Ansambli "Shota") u funkciji uspešnog obavljanja delatnosti.

**Član 2**  
**Pravo stvaralačke slobode**

Upravni odbori Ansambla "Shota" garantuju pravo stvaralačke slobode i performiranja za sve forme i umetničkog i scenskog izražavanja u skladu sa Ustavom Republike Kosova i zakonodavstva na snazi.

**Član 3**  
**Istorijat Ansambla "Shota"**

1. Ansambli "Shota" je osnovan u Prištini, 1948. godine, kao umetnička kulturna institucija. Puno petnaest godina funkcionisalo je kao amatersko društvo a zatim kao pola profesionalni ansambli.
2. U martu 1964. godine odlukom Skupštine Kosova, Ansambli "Shota" dobija status profesionalnog ansambla.
3. 1972. godine delatnost Ansambla



<p>”Shota” rregullohet me Ligjin mbi Ansamblin ”Shota”.</p> <p>Veprimtarinë e vet, e vazhdon në bazë të dispozitave të ligjit për Ansamblin ”Shota” nr. 04/L- 164 të Kuvendit të Kosovës, me emërtim të ri “ Ligji për Ansamblin Kombëtar të Këngëve dhe Valleve ”Shota”dhe për Ansamblet e tjera.”të shpallur më 28.03.2013.</p>	<p>Ensemble is regulated by Law on “Shota” Ensemble.</p> <p>It carries out its activity based on provisions of the law on “Shota” Ensemble no. 04/L- 164 of Kosovo Assembly, by the new name “Law on National Ensemble of Songs and Dance “Shota” and on other Ensembles.” Promulgated on 28.03.2013.</p>	<p>”Shota” reguliše se Zakonom o Ansamblu ”Shota”.</p> <p>Svoju delatnost,nastavlja na osnovu odredbe Zakona o Ansamblu ”Shota” br.04/L- 164 Skupštine Kosoova,pod novim nazivom “ Zakon o Nacionalnom Ansamblu Pesama i lgara “Shota” i ostalih ansambla “ objavljenog 28.03.2013 godine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Statusi dhe emërtimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Status and denomination</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Status i naziv</b></p>
<p>1. Ansambli ”Shota” është Institucioni i cili funksionon në varësi të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p>2. Ansambli ”Shota” është institucion kombëtar publik me status të personit juridik.</p> <p>3. Ansambli “Shota” është institucion kulturor i pavarur nga subjektet politike, organizmat dhe grupe të tjera të interesit.</p>	<p>1. “Shota” Ensemble is an institution which functions under subordination of Ministry of Culture, Youth and Sports.</p> <p>2. “Shota” Ensemble is a national public institution with the status of a legal person.</p> <p>3. “Shota” Ensemble is a cultural institution, independent from political entities, other bodies and other groups of interest.</p>	<p>1.Ansambl”Shota” je Institucija koja funkcioniše u zavisnosti od Ministarstva Kulture,Omladine i Sporta.</p> <p>2. Ansambl “Shota” jeste nacionalja institucija statusom pravnog lica.</p> <p>3. Ansambl “Shota” je nezavisna kulturna institucija od političkih subjekata, organizma i ostalih interesnih grupa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Selia, Vula dhe Logo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Main Office, Stamp and Logo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Sedište,Pečat i Logo</b></p>
<p>1. Ansambli ”Shota” e ka selinë në Prishtinë Rr. E ”Hekurudhës” p. n.</p>	<p>1. “Shota” Ensemble has its main office in Prishtina ”Hekurudhës” str. without</p>	<p>1. Ansambl “Shota” ima sedište u Prištini,Ul.Željeznice b.b.</p>



<p>2. Ansambli “Shota” e ka Logon, Vulën e rumbullaket dhe Vulën katrore.</p> <p>3. Logo e Ansambilit ”Shota” është e dizajnuar prej katër vijave dhe një rreth spirale sipër në mes e cila nga ana e ngjyrës dhe spirales simbolizon veshjet tona kombëtare të cilat përdoren si ornamente në kostumet kombëtare. Kurse vijat nga ana kompozicionale dhe grafike sibolizojnë vallen detaisht vallen e shotës dhe tingujt e muzikës. Në tërsi Logo përfshihet nga tri ngjyra bazë si: e zezë, e kuqe dhe ngjyra e artë apo e verdhë e artë dhe këto ngjyra simbolizojnë kombëtarën e fushës së vallëzimit dhe si dhe emërtimi në ngjyrë të zezë në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze, si: Ansambli Kombëtare i Këngëve dhe Valleve “SHOTA”-National Ensemble of Sonks and Dance – Nacionalni Ansambel Pesama i Igara.</p> <p>4. Ansambli “Shota” ka kod të veçantë buxhetor dhe menaxhon me buxhetin e vet në bazë të nenit 22 të Ligjit Nr .04/L-164 për Ansamblin Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota” dhe për ansamblet tjera, si dhe akteve tjera nënligjore.</p>	<p>number</p> <p>2. “Shota” Ensemble has its Logo, round Stamp and square shaped Stamp.</p> <p>3. Logo of “Shota” Ensemble is designed and contains four lines and a spiral circle on the top, in the middle, and by this spiral and colour it symbolizes our national costumes which are used as ornaments in our national costumes. Whereas the lines on their compositional and graphical side symbolise dance, more in detail Shota dance and musical sounds. In whole, the Logo consists of three basic colours: black, red and gold colour, and these colours symbolise the national aspect of dancing field and as denomination in black colour in Albanian, Serbian and English as follows: Ansambli Kombëtare i Këngëve dhe Valleve “SHOTA”-National Ensemble of Songs and Dance – Nacionalni Ansambel Pesama i Igara.</p> <p>4. “Shota” Ensemble has a separate budget code and it manages its own budget pursuant to Article 22 of the Law No. 04/L-164 on National Ensemble of Songs and Dance “Shota” and other ensembles, and other sublegal acts.</p>	<p>2. Ansambl “Shota” ima Logo, Okrugli i Četvorougaoni Pečat.</p> <p>3. Logo Ansambla “Shota” je dizajniran, od četiri linija i jednog nad spiralnog kruga u sredini koja bojom i spiralom simbolizuje našu nacionalnu nošnju koja se koristi kao ornament i nacionalna nošnja .Linije sa aspekta kompozicije i grafike simboliziraju detaljno igru shote i zvuk muzike. U celini Logo se sastoji od tri osnovne boje: crne,crvene i zlatne ili žute zlatne boje gde ove boje simbolišu nacionalnu stranu oblasti igre kao i nazive koje su upisane na crnom na albanskom,srpskom i engleskom jeziku kao:Nacionalni Ansambl Pesama i Igara “SHOTA”-National Ensemble of Sonks and Dance</p> <p>4. Ansambl “Shota” ima poseban budžetski kod i upravlja sa svojim budžetom na osnovu člana 22 Zakona br.04/L-164 za Nacionalni Ansambl Pesama i Igara “Shota” i za ostale ansamble,kao i ostalih podzakonskih akata.</p>
---	--	--



<b>Neni 6 Misioni</b>	<b>Article 6 Mission</b>	<b>Član 6 Misija</b>
<p>Misioni i Ansamblit "Shota" është:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Ruajtja, kultivimi, zhvillimi dhe prezantimi i trashëgimisë kulturore, (dokeve, zakoneve, këngëve, valleve, kostumeve, instrumenteve burimore), vlerave etno-muzikologjike, etnografike.</li><li>2. Prezantimi dhe afirmimi dinjitoz i këtyre vlerave brenda dhe jashtë shtetit.</li><li>3. Përgatitja, ngritja e nivelit, promovimi si dhe edukimi i brezave të rinj.</li></ol>	<p>Mission of "Shota" Ensemble is:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Maintaining, cultivation, development and presentation of cultural heritage, (habits, customs, songs, dance, costumes, original instruments), ethno-musicological and ethnographic values.</li><li>2. Presentation and dignitary affirmation of these values inside and outside the country.</li><li>3. Preparation, raise of level, promotion and education of new generations.</li></ol>	<p>Misija Ansambla "Shota" je:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Čuvanje, kultivisanje, razvoj i prezentacija kulturne baštine, (običaja, pesama, igara, kostima, izvornih instrumenata i etnografskih dela).</li><li>2. Prezentacija i dostojanstvena afirmacija ovih vrednosti unutar i van države.</li><li>3. Priprema, podizanje nivoa, promovisanje i vaspitanje novih generacija.</li></ol>
<b>Neni 7 Vizioni</b>	<b>Article 7 Vision</b>	<b>Član 7 Vizija</b>
<p>Vizioni i Ansamblit "Shota" është:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Hartimi i politikave për ngritjen e nivelit të performancës së Ansamblit.</li><li>2. Realizimi i projekteve që pasqyrojnë identitetin dhe vlerat kombëtare si dhe diversitetin kulturor.</li><li>3. Përgatitja, ngritja, promovimi dhe edukimi i kuadrove të reja, përmes</li></ol>	<p>Vision of "Shota" Ensemble is:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Drafting of policies for raising the level of Ensemble performance.</li><li>2. Accomplishment of projects which reflect the national identity and values and the cultural diversity.</li><li>3. Preparation, enhancement, promotion and education of young and new cadres</li></ol>	<p>Vizija Ansambla "Shota" je:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Priprema politike za podizanje nivoa performanse Ansambla.</li><li>2. Realizovanje projekata koja predstavljaju identitet i nacionalne vrednosti kao i kulturni diverzitet.</li><li>3. Priprema, podizanje, promovisanje i vaspitavanje novih kadrova pomoću</li></ol>



<p>studiove apo formave të tjera të organizimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Veprimtaria</b></p> <p>1. Veprimtaria e Ansamblit "Shota" është me interes të veçantë publik dhe financohet nga buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Veprimtaria e Ansamblit përfshinë ruajtjen, kultivimin, krijimin, promovimin dhe prodhimin e vlerave specifike kulturore si: këngë, valle, kostume, instrumente burimore.</p> <p>3. Ansambli "Shota" bashkëpunon me institucione homologe, publike, private, vendore dhe ndërkombëtare:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Krijimi, zhvillimi dhe realizimi i këtij bashkëpunimi bëhet duke u bazuar në legjislacionin në fuqi.</p>	<p>through studios or other forms of organisation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Activity</b></p> <p>1. Activity of "Shota" Ensemble is of particular public interest and it is financed by the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Activity of the Ensemble includes preservation, cultivation, creation, promotion and production of specific cultural values such as: songs, dance, costumes, original instruments.</p> <p>3. "Shota" Ensemble cooperates with homologue public, private, local and international institutions:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Creation, development and implementation of this cooperation is conducted based on the applicable legislation.</p>	<p>studija ili ostalih formi organizovanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Delatnost</b></p> <p>1. Delatnost Ansambla "Shota" je od posebnog javnog interesa i finansira se od budžeta Republike Kosova.</p> <p>2. Delatnost Ansambla obuhvaća čuvanje, kultivisanje, stvaranje, promovisanje i proizvodnju kulturne specifične vrednosti kao: pesme, igre, kostimi, izvorni instrumenti.</p> <p>3. Ansambl "Shota" saraduje sa sličnim, javnim, privatnim domaćim i međunarodnim institucijama:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Stvaranje, razvoj i realizovanje ove saradnje obavlja se na osnovu zakonodavstva na snazi.</p>
--	--	--



<b>ORGANIZIMI DHE FUNKSIONIMI I</b> <b>Ansambllit “Shota”</b>	<b>ORGANISATION AND</b> <b>FUNCTIONING OF</b> <b>“Shota” Ensemble</b>	<b>ORGANIZOVANJE I</b> <b>FUNKCIONISANJE</b> <b>Ansambla “Shota”</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Organet Drejtuese</b></p> <p>1. Organet drejtuese të Ansambllit ”Shota” janë:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Këshilli drejtues;</li><li>1.2. Drejtori;</li><li>1.3. Udhëheqësi artistik;</li><li>1.4. Këshilli artistik.</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Steering Bodies</b></p> <p>1. Steering bodies of “Shota” Ensemble are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Steering Council;</li><li>1.2. Director;</li><li>1.3. Artistic Director;</li><li>1.4. Artistic Council.</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Upravni organi</b></p> <p>1. Upravni organi Ansambla “Shota” jesu:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Upravni Odbora;</li><li>1.2. Direktor;</li><li>1.3. Umetnički rukovodilac;</li><li>1.4. Umetnički Odbor.</li></ul>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Këshilli Drejtues</b></p> <p>1. Këshilli drejtues i Ansambllit përbëhet prej pesë (5) anëtarëve me mandat katër (4) vjeçar, të cilët preferohet të jenë nga fusha e arteve Skenike-Muzikore, dhe Etnomuzikologjike.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Këshillin Drejtues të Ansambllit ”Shota” e emëron dhe e shkarkon Ministri i Kulturës;</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Steering Council</b></p> <p>1. Steering Council of the Ensemble consists of five (5) members with a four (4) year mandate, who are preferred to be from the fields of Stage - Musical and Ethno-musicological arts.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Steering Council of “Shota” Ensemble is appointed and dismissed by the Minister of Culture;</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Upravni Odbor</b></p> <p>1. Upravni Odbor ansambla sastoji se od pet (5) članova sa četvorogodišnjim(4) mandatom,koji se preporučuju biti iz umetničke,scenske ,muzičke i etnomuzikološke oblasti.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Upravni Odbora Ansambla ”Shota” imenjuje i razrešava Ministar Kulture;</li></ul>





<p>1.2. Njëri prej pesë (5) anëtarëve duhet të jetë përfaqësues i Ministrisë së Kulturës, pa të drejtë që të zgjidhet kryetar i këshillit;</p> <p>1.3. Anëtarët e Këshillit Drejtues, për punën e tyre kompensohen;</p> <p>1.4. Forma dhe shuma e pagesës përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit drejtues</b></p> <p>1. Harton Statutin e Ansambllit "Shota", të cilin e miraton Ministri i Kulturës.</p> <p>2. Harton dhe aprovon politikat zhvillimore të Ansambllit "Shota".</p> <p>3. Aprovon planin vjetor të punës dhe planin financiar vjetor të Ansambllit "Shota".</p> <p>4. Aprovon raportin vjetor të punës dhe raportin vjetor financiar të Ansambllit "Shota".</p> <p>5. Zgjedh dhe shkarkon Drejtorin e Ansambllit "Shota".</p>	<p>1.2. One of five (5) members must be a representative of Ministry of Culture, without the right to be reappointed as head of the council;</p> <p>1.3. Members of the Steering Council, are compensated for their work;</p> <p>1.4. Form and amount of payment is determined by a sublegal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Duties and Responsibilities of the Steering Council</b></p> <p>1. It drafts the Statute of "Shota" Ensemble, which is approved by Minister of Culture.</p> <p>2. It drafts and approves development policies of "Shota" Ensemble.</p> <p>3. Approves the annual work and annual financial plan of "Shota" Ensemble.</p> <p>4. Approves the annual work report and the annual financial report of "Shota" Ensemble.</p> <p>5. Appoints and dismisses the Director of "Shota" Ensemble.</p>	<p>1.2. Jedan od pet (5) članova treba biti predstavnik Ministarstva Kulture, bez prava izbora biranja kao predsednik odbora;</p> <p>1.3. Članovi Upravnog Odbora, za svoj rad će se nadoknaditi;</p> <p>1.4. Forma i iznos plaćanja utvrđuje se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Zadaci i odgovornosti Upravnog Odbora</b></p> <p>1. Priprema Statut Ansambla "Shota", koju usvaja Ministar Kulture.</p> <p>2. Priprema i usvaja razvojnu politiku Ansambla "Shota".</p> <p>3. Usvaja godišnji plan rada i godišnji finansijski plan Ansambla "Shota".</p> <p>4. Usvaja godišni izveštaj rada i godišnji finansijski izveštaj Ansambla "Shota".</p> <p>5. Bira i razrešuje Direktora Ansambla "Shota".</p>
---	---	---



<p>6. Zgjedh dhe shkarkon Udhëheqësin artistik.</p> <p>7. Për punën e vet i raporton dhe i përgjigjet Ministrin të Kulturës.</p> <p>8. Në konsultim me drejtorin dhe Udhëheqësin Artistik, harton rregulloret e nevojshme për funksionimin e Ansambllit.</p> <p>9. Harton dhe miraton rregullorën e punës së vet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Drejtori i Ansambllit “Shota”</b></p> <p>1. Drejtori i Ansambllit “Shota” është udhëheqës dhe organ ekzekutiv i Ansambllit:</p> <p>1.1. Drejtori i Ansambllit “Shota” zgjidhet me konkurs publik të shpallur nga Ministria e Kulturës;</p> <p>1.2. Drejtori duhet të ketë diplomë universitare në fushën e artit dhe të kulturës si dhe përvojë pune në këtë fushë;</p>	<p>6. Appoints and dismisses the Artistic Director.</p> <p>7. It reports to Minister of Culture for its performance.</p> <p>8. Upon consultation with Director and the Artistic Director, it drafts the necessary regulations for functioning of the Ensemble.</p> <p>9. It drafts and approves the regulation of its own work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Director of “Shota” Ensemble</b></p> <p>1. Director of “Shota” Ensemble is the leader and executive body of the Ensemble:</p> <p>1.1. Director of “Shota” Ensemble is appointed through a public announcement published by the Ministry of Culture;</p> <p>1.2. Director shall have university diploma in the field of art and culture and work experience in this field;</p>	<p>6. Bira i razrešuje Umetničkog Rukovodioca.</p> <p>7. Za svoj rad raportira i odgovara Ministru Kulture.</p> <p>8. U konsultaciji sa direktorom i Umetničkim Rukovodiocem, priprema potrebne pravilnike za funkcionisanje Ansambla.</p> <p>9. Priprema i usvaja pravilnik svog rada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Direktor Ansambla “Shota”</b></p> <p>1. Direktor Ansambla “Shota” je rukovodilac i izvršni organ Ansambla:</p> <p>1.1. Direktor Ansambla “Shota” bira se javnim konkursom objavljenog od strane Ministarstva Kulture;</p> <p>1.2. Direktor treba imati univerzitetsku diplomu u oblasti umetnosti i kulture kao i radno iskustvo u ovoj oblasti.</p>
--	---	---



<p>1.3. Mandati i drejtorit të Ansamblit "Shota" është katër (4) vjeçar me të drejtë rizgjedhjeje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Detyrat dhe Përgjegjësitë e Drejtorit të Ansamblit "Shota"</b></p> <p>1. Drejtori i Ansamblit "Shota" organizon dhe udhëheq veprimtarinë dhe funksionimin e Ansamblit.</p> <p>2. I propozon dhe i raporton Këshillit drejtues planin vjetor të punës dhe planin vjetor financiar.</p> <p>3. Merr pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues pa të drejtë vote.</p> <p>4. Përfaqëson Ansamblin brenda dhe jashtë shtetit.</p> <p>5. Kërkon, aplikon dhe negocion marrjen e donacioneve dhe përgjigjet për to.</p> <p>6. Mbikëqyrë të hyrat dhe shpenzimet buxhetore si dhe donacionet.</p> <p>7. Negocion dhe nënshkruan marrëveshjet për bashkëpunim.</p>	<p>1.3. Mandate of the director of "Shota" Ensemble is of four (4) year term with opportunity for reappointment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Duties and Responsibilities of the Director of "Shota" Ensemble</b></p> <p>1. Director of "Shota" Ensemble organises and leads with activity and functioning of the Ensemble.</p> <p>2. Proposes the annual work plan and annual financial plan and reports to the Steering Council.</p> <p>3. Attends the meetings of Steering Council, without having right to vote.</p> <p>4. Represents the Ensemble inside and outside the country.</p> <p>5. Requests, applies and negotiates obtaining of donations and responds for them.</p> <p>6. Monitors the budget income and expenses and donations.</p> <p>7. Negotiates and signs agreements of cooperation.</p>	<p>1.3. Mandat direktora Ansambla "Shota" je četvorogodišnji (4) sa pravom reizbora.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Zadaci i odgovornosti Direktora ansambla "Shota"</b></p> <p>1. Direktor Ansambla "Shota" organizuje i rukovodi delatnost i funkcionisanje Ansambla.</p> <p>2. Predlaže i raportira Upravnom Odboru godišnji finansijski plan rada.</p> <p>3. Učestvuje u sastancima Upravnog Odbora bez prava glasa.</p> <p>4. Predstavlja Ansambl unutar i van zemlje.</p> <p>5. Zahteva, konkuriše i pregovara za dobijanje donacija i odgovara za iste.</p> <p>6. Nadgleda prihode i budžetske troškove kao i donacije.</p> <p>7. Pregovara i potpisuje sporazume za saradnju.</p>
--	---	---



<p>8. Menaxhon bashkëpunimin në nivel kombëtar dhe ndërkombëtar.</p> <p>9. Informon me shkrim Drejtorin e Departamentit të Kulturës për punën javore të Ansambllit.</p> <p>10. Përfaqëson dhe përgjigjet për ligjshmërinë e Ansambllit.</p> <p>11. Ushtron detyra dhe përgjegjësi tjera në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>12. Ekzekuton vendimet e Këshillit Drejtues të Ansambllit.</p> <p>13. Përgjigjet për menaxhimin e financave dhe asetëve të Ansambllit.</p> <p>14. Propozon rregulloret e punës të cilat i aprovon Këshilli Drejtues.</p> <p>15. Propozon Këshillit Drejtues formimin e komisionit të brendshëm disiplinor të Ansambllit "Shota".</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Udhëheqësi Artistik</b></p> <p>1. Udhëheqësi artistik i Ansambllit "Shota" është person përgjegjës profesional i</p>	<p>8. Manages the cooperation in national and international level.</p> <p>9. Informs the Director of Department of Culture in written for the weekly work of the Ensemble.</p> <p>10. Represents and reports about the legality of the Ensemble.</p> <p>11. Exercises other duties and responsibilities in accordance with applicable laws.</p> <p>12. Executes the decisions of the Steering Council of the Ensemble.</p> <p>13. Reports on management of finance and assets of the Ensemble.</p> <p>14. Proposes work regulations which are approved by the Steering Council.</p> <p>15. Proposes to Steering Council establishment of internal disciplinary commission of "Shota" Ensemble.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Artistic Director</b></p> <p>1. Artistic Director of "Shota" Ensemble is professional responsible person of the</p>	<p>8. Upravlja saradnju na nacionalnom i međunarodnom nivou.</p> <p>9. Informiše pismeno Direktora Departmana Kulture za nedeljni rad Ansambla.</p> <p>10. Predstavlja i odgovara za zakonitost Ansambla.</p> <p>11. Obavlja zadatke i ostale odgovornosti u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>12. Izvršava odluke Upravnog Odbora Ansambla.</p> <p>13. Odgovara za upravljanje finansija i aseta Ansambla.</p> <p>14. Predlaže pravilnike rada koje usvaja Upravni Odbor.</p> <p>15. Predlaže Upravnom Odboru formiranje unutrašnje dicipinske komisije Ansambla "Shota".</p> <p style="text-align: center;"><b>Član14</b> <b>Umetnicki rukovodilac</b></p> <p>1. Umetnički rukovodilac Ansambla "Shota" je profesionalno odgovorna soba</p>
---	--	---



<p>Ansambllit dhe duhet të ketë përgatitje universitare në fushën e arteve skenike-muzikore.</p> <p>2. Udhëheqësi Artistik i Ansambllit “Shota” zgjidhet me konkurs publik të shpallur nga Ministria e Kulturës.</p> <p>3. Mandati i Udhëheqësit Artistik është katër (4) vjeçar, me mundësi të rizgjedhjes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Udhëheqësit Artistik</b></p> <p>1. Zbaton programin artistik vjetor të Ansambllit “Shota” dhe e koordinon atë me programet e koncerteve.</p> <p>2. Udhëheq punën e Këshillit Artistik.</p> <p>3. Për punën e tij i përgjigjet drejtorit dhe përmes tij, Këshillit Drejtues të Ansambllit ”Shota”.</p> <p>4. Propozon drejtorit masat stimuluese dhe ndëshkuese për mbarëvajtjen e punës.</p>	<p>Ensemble and must have a university degree in the field of stage - musical arts.</p> <p>2. Artistic Director of “Shota” Ensemble is appointed through a public competition announced by Ministry of Culture.</p> <p>3. Mandate of Artistic Director is of a four (4) year term, with possibility of reappointment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Duties and Responsibilities of Artistic Director</b></p> <p>1. Implements the annual artistic program of “Shota” Ensemble and coordinates it with programs of concerts.</p> <p>2. Leads with the work of Artistic Council.</p> <p>3. For his/her work, reports to Director, and through him/her to Steering Council of “Shota” Ensemble.</p> <p>4. Proposes incentive and punitive measures to the Director as regards the progress of work.</p>	<p>Ansambla i treba da poseduje univerzitetsku spremu iz oblasti scensko-muzičkih umetnosti.</p> <p>2. Umetnički rukovodilac Ansambla “Shota” se bira javnim konkursom, objavljenim od Ministarstva Kulture.</p> <p>3. Mandat Umetničkog Rukovodioca je četiri (4) godine, sa mogućnošću ponovnog biranja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Zadaci i Odgovornosti Umetničkog Rukovodioca</b></p> <p>1. Sprovodi godišnji umetnički program Ansambla “Shota” i koordinira ga sa programima koncerata.</p> <p>2. Rukovodi sa radon Umetničkog Saveta.</p> <p>3. Za svoju delatnost odgovoran je direktoru i, preko njega, Upravnom Savetu Anasmba ”Shota”.</p> <p>4. Predlaže direktoru stimulativne i kaznene mere za dobar tok delatnosti.</p>
--	--	--



<b>Neni 16 Këshilli Artistik</b>	<b>Article 16 Artistic Council</b>	<b>Član 16 Umetnički Savet</b>
<p><b>Detyrat dhe Përgjegjësitë e Këshillit Artistik:</b></p> <p>1.1. Harton dhe i propozon Drejtorit programin artistik vjetor të Ansambllit;</p> <p>1.2. Bën vlerësimin artistik të koncerteve dhe të aktiviteteve të tjera kulturore si dhe jep sugjerime për konceptin e programit të Ansambllit;</p> <p>1.3. Miraton programet e shfaqjeve artistike;</p> <p>1.4. Përkujdeset për prezantimin e vlerave të trashëgimisë shpirtërore e materiale;</p> <p>1.5. Vlerëson dhe miraton pikat premierë të programit;</p> <p>1.6. Bën vlerësimin profesional të valltarëve, solistëve vokal, korit dhe instrumentistëve për çdo dy (2) vjet.</p> <p>1.7. Ben kategorizimin e anëtareve të Trupës Artistike.</p>	<p><b>Duties and Responsibilities of Artistic Council</b></p> <p>1.1. Drafts and proposes the annual artistic program of the Ensemble to the Director.</p> <p>1.2. Carries out the artistic evaluation of concerts and other cultural activities and makes suggestions for the concept of the program of the Ensemble.</p> <p>1.3. Approves the programs of artistic shows.</p> <p>1.4. Takes care of presentation of values of cultural, spiritual and material heritage.</p> <p>1.5. Evaluates and approves the program premiere points.</p> <p>1.6. Carries out the professional evaluation of dancers, vocal soloists, choir and instrumentalists every two (2) years.</p> <p>1.7. Carries out categorisation of members of Artistic Troop.</p>	<p><b>Zadaci i Odgovornosti Umetničkog Saveta:</b></p> <p>1.1. Uređuje i predlaže Direktoru godišnji umetnički program Ansambla.</p> <p>1.2. Vršī umetničku procenu koncerata i ostalih kulturnih aktivnosti kao i daje sugestije za koncept programa Ansambla.</p> <p>1.3. Prihvata programe za umetničke predstave.</p> <p>1.4. Brine o prezentiranju vrednosti duhovne i materijalne kulturne baštine.</p> <p>1.5. Procenjuje i prihvata premierne tačke programa.</p> <p>1.6. Vršī profesionalno procenjivanje plesača, vokalnih solista, hora i instrumentalaca, svake dve (2) godine.</p> <p>1.7. Vršī kategorizaciju članova Umetničkog Organa.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Stafi administrativ dhe teknik</b></p> <p>1. Përveç stafit artistik rezident, Ansambli “Shota” ka edhe stafin administrativ dhe stafin teknik.</p> <p>2. Numri i punëtorëve të stafit administrativ dhe teknik, përgjegjësitë, detyrat dhe të drejtat e tyre përcaktohen me akte nënligjore.</p> <p>3. Staf i administrativ dhe staf i teknik i përgjigjen drejtpërdrejtë Drejtorit të Ansamblit “Shota”.</p> <p>4. Në rast të mospërbushjes së detyrave nga stafi administrativ dhe teknik, Drejtori i Ansamblit “Shota” inicion, propozon dhe ndërmerr masa ndëshkuese, konform ligjeve në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Administrative and Technical Staff</b></p> <p>1. In addition to resident artistic staff, “Shota” Ensemble has also the administrative staff and the technical staff.</p> <p>2. Number of administrative and technical staff members, responsibilities, duties and their rights are defined by sublegal acts.</p> <p>3. Administrative and technical staff report directly to the Director of “Shota” Ensemble.</p> <p>4. In cases of failure to fulfil the duties by the administrative and technical staff, the Director of “Shota” Ensemble shall initiate, propose and undertakes punitive measures in conformity with the applicable laws.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Administrativni i tehnički staf</b></p> <p>1. Osim umetničkog rezidentnog stafa, Ansambl “Shota” poseduje i administrativan staf i tehnički staf.</p> <p>2. Broj radnika administrativnog i tehničkog stafa, njihove odgovornosti, zadaci i prava, određuju se podzakonskim aktima.</p> <p>3. Administrativni staf i tehnički staf su direktno odgovorni Direktor Ansambla “Shota”.</p> <p>4. U slučaju neispunjavanja zadatka od administrativnog i tehničkog stafa, Direktor Ansambla “Shota” inicira, predlaže i preduzima kaznene mere, konform zakona na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Trupa Artistike përbëhet nga:</b></p> <p>1. Staf i udhëheqës artistik.</p> <p>2. Valltarët, instrumentistët, solistet vokal dhe kori.</p> <p>3. Kostumografi, staf i teknik/artistik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Artistic Troop consists of the following:</b></p> <p>1. Leading artistic staff.</p> <p>2. Dancers, instrumentalists, vocal soloists and the choir.</p> <p>3. Costumographer, technical/artistic staff.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Umetnički Organ se sastoji od:</b></p> <p>1. Rukovodećeg umetničkog stafa.</p> <p>2. Plesača, instrumentista, vokalnih solista i hora.</p> <p>3. Kostimografa, tehničk/umetničkog</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Trupës Artistike të Ansambilit “Shota”</b></p> <p>1. Përcaktohen në bazë të kontratës së punës dhe akteve nënligjore. (rregullores së punës).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Duties and Responsibilities of Artistic Troop of “Shota” Ensemble</b></p> <p>1. Are defined pursuant to employment contract and sublegal acts. (work regulation).</p>	<p>stafa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Zadaci i odgovornosti Umetničkog Organa Ansambla “Shota”</b></p> <p>1. Određuje se na osnovu ugovora o radu i podzakonskih akata (pravilnik rada).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Stafi Udhëheqës Artistik përbëhet nga:</b></p> <p>1. Udhëheqësi artistik:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Koreografi;</li><li>1.2. Koreopetitori;</li><li>1.3. Ispicienti;</li><li>1.4. Përgjegjësi i seksionit i solistëve vokal dhe korit (mjeshtri i korit);</li><li>1.5. Përgjegjësi i orkestrës.</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Leading Artistic Staff consists of:</b></p> <p>1. Artistic Director:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Choreographer;</li><li>1.2. Choreopetitor;</li><li>1.3. Ispitient;</li><li>1.4. The person responsible of the vocal soloist and choir section (master of the choir).</li><li>1.5. Head of Orchestra.</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Rukovodeći Umetnički Staf se sastoji od:</b></p> <p>1. Umetničkog rukovodioca:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. Koreografa;</li><li>1.2. Koreopetitora;</li><li>1.3. Inspicienta;</li><li>1.4. Odgovornog za sekciju vokalnih solista i hora (maestro hora);</li><li>1.5. Odgovornog za orkestar.</li></ul>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Statusi i Trupës Artistike</b></p> <p>1. Trupa artistike e Ansambilit “Shota”</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Status of Artistic Troop</b></p> <p>1. Artistic Troop of “Shota” Ensemble is a</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Status Umetničkog Organa</b></p> <p>1. Umetnički Organ Ansambla “Shota” je</p>





<p>është trupë profesionale.</p> <p>2. Trupa artistike e Ansamblit “Shota” punon me orar të shkurtuar (njëzet (20) orë në javë).</p> <p>3. Valltarët, solistët vokal, kori, instrumentistët si dhe udhëheqësit e seksioneve përkatëse, i nënshtrohen vlerësimit profesional çdo dy (2) vjet.</p> <p>4. Mënyra e vlerësimit profesional përcaktohet në bazë të rregullores së veçantë, e cila hartohet nga Këshilli Drejtues në bashkëpunim me Drejtorin dhe Udhëheqësin Artistik dhe miratohet nga Ministria e Kulturës.</p> <p>5. Në rast të mospërbushjes së detyrave nga stafi artistik dhe teknik artistik, Udhëheqësi Artistik i Ansamblit, inicion dhe propozon masa ndëshkuese, konform ligjeve në fuqi.</p>	<p>professional troop.</p> <p>2. Artistic Troop of “Shota” Ensemble works in short hours (twenty (20) hours per week).</p> <p>3. Dancers, vocal soloists, choir, instrumentalists and heads of respective sections shall be subject to professional evaluation every two (2) years.</p> <p>4. Manner of professional evaluation is defined based on a particular regulation, which is drafted by the Steering Council in cooperation with the Director and the Artistic Director and is approved by Ministry of Culture.</p> <p>5. In cases of failure to fulfilling the duties by the artistic and technical artistic staff, the Artistic Director of the Ensemble shall initiate and propose punitive measures in conformity with the applicable laws.</p>	<p>profesionalni organ.</p> <p>2. Umetnički Organ Ansambla “Shota” radi sa skraćenim radnim vremenom (dvadeset (20) sati nedeljno).</p> <p>3. Plesači, vokalni solisti, hor, instrumentisti kao i rukovodioci dotičnih sekcija, podležu profesionalnom procenjivanju, svake dve (2) godine.</p> <p>4. Način profesionalnog procenjivanja se vrši na osnovu posebnog uredbе, koji se uređuje od Upravnog Saveta, u saradnji sa Direktorom i Umetničkim rukovodiocem i prihvata se od Ministarstva Kulture.</p> <p>5. U slučaju neispunjavanja zadataka od umetničkog stafa i onog tehničko umetničkog, Umetnički Rukovodilac Ansambla, inicira i predlaže kaznene mere, konform zakona na snazi.</p>
<p><b>Neni 22</b> <b>Stazhi i beneficuar i valltarëve të Ansamblit “Shota”</b></p> <p>1. Moshа e pensionimit për valltare është dyzet e pesë (45) vjet.</p>	<p><b>Article 22</b> <b>Beneficiary Work Experience of Dancers of “Shota” Ensemble</b></p> <p>1. Retirement age for female dancers is forty-five (45) years old.</p>	<p><b>Član 22</b> <b>Benificirani staž plesača Ansambla “Shota”</b></p> <p>1. Doba za penzioniranje plesačica je četrdeset i pet (45) godina.</p>



<p>2. Moshë e pensionimit për valltarë është pesëdhjetë (50) vjet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Bashkëpunëtorët e jashtëm të Ansamblit "Shota"</b></p> <p>1. Ansambli "Shota", për nevojat e veta, mund të angazhojë bashkëpunëtorë të jashtëm. 2. Mënyra e angazhimit dhe kompensimit material të bashkëpunëtorëve bëhet konform akteve nënligjore në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Shmangia e Konfliktit të Interesit</b></p> <p>1. Drejtori i përgjithshëm dhe udhëheqësi artistik, gjatë kohës së ushtrimit të mandatit të tyre, mund të veprojnë në mënyrë artistike dhe të zhvillojnë punët e tyre artistike jashtë ansamblit ku punojnë, vetëm me pëlqimin dhe miratimin me shkrim të Këshillit drejtues të Ansamblit "Shota", i cili në çfarëdo rasti duhet të përmbajë kushtet për kryerjen e punëve të tilla. 2. Drejtori i përgjithshëm, udhëheqësi artistik dhe anëtarët e Këshillit drejtues të</p>	<p>2. Retirement age for male dancers is forty five (50) years old.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>External Cooperators of "Shota" Ensemble</b></p> <p>1. "Shota" Ensemble may for its needs engage external co-operators. 2. Manner of engagement and material compensation of such co-operators shall be conducted based on applicable sublegal acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Avoiding Conflict of Interests</b></p> <p>1. While carrying out their mandate duties, the General Director and Artistic Director, may operate in artistic manner and conduct their artistic work outside the ensemble where they work, only upon consent and approval in written by Steering Council of "Shota" Ensemble, that in any case shall contain the terms and conditions for carrying out such works. 2. The General Director, Artistic Director and members of Steering Council of the</p>	<p>2. Doba za penzioniranje plesača je pedeset (50) godina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Spoljni saradnici Ansambla "Shota"</b></p> <p>1. Ansambl "Shota", za svoje potrebe, može da angažuje spoljne saradnike. 2. Način angažovanja i kompenziranja spoljnih saradnika vrši se konform podzakonskih akata na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Izbegavanje Konflikta Interesa</b></p> <p>1. Generalni Direktor i umetnički rukovodilac, tokom vremena trajanja njihovog mandata, mogu da rade na umetnički način i da razvijaju svoje umetničke delatnosti van ansambla u kome rade, samo uz saglasnost i pismeno odobrenje Upravnog Saveta Ansambla "Shota", koji, u svakom slučaju, treba da sadrži uslove za izvršavanje takvih delatnosti. 2. Generalni Direktor, umetnički rukovodilac i članovi upravnog Saveta</p>
---	---	---



<p>ansamblit nuk kanë të drejtë që gjatë mandatit të tyre të merren me punë krijuese të kontraktuara në institucionin ku punojnë.</p> <p>3. Paraqitja e formave tjera të konfliktit të interesit zgjidhet në bazë të ligjeve në fuqi që e rregullojnë këtë fushë.</p> <p>4. Punëtorët e Ansamblit, duke përfshirë edhe Drejtorin dhe Udhëheqësin Artistik, kanë të drejtë krijuese brenda Ansamblit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Mjetet buxhetore</b></p> <p>1. Mjetet buxhetore për punën e Ansamblit i siguron Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p>2. Mjetet buxhetore për punën e Ansamblit mund të sigurohen edhe nga të hyrat vetjake, donacionet, sponsorizimet si dhe burimet tjera në përputhje me ligjet në fuqi.</p> <p>3. Shfrytëzimi i donacioneve dhe të hyrave vetjake bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>4. Ministria angazhon një herë në vit</p>	<p>Ensemble are not allowed that in the course of their mandate to deal with creating work contracted by the institution where they work.</p> <p>3. Appearance of other forms of conflict of interest shall be settled based on applicable laws regulating this field.</p> <p>4. Employees of the Ensemble, including the Director and Artistic Director have the right of creating within the Ensemble.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Budget Funds</b></p> <p>1. Budget funds for the operation of Ensemble shall be provided by Ministry of Culture, Youth and Sports.</p> <p>2. Budget funds for the operation of Ensemble may be ensured also as own source revenues, donations, sponsorship and other sources in compliance with applicable laws.</p> <p>3. Spending of donations and own source revenues shall be conducted in compliance with applicable laws.</p> <p>4. Ministry shall engage once a year an</p>	<p>ansambla nemaju prava da se, tokom njihovog mandata, zauzimaju sa stvaralačkim radom, ugovorenim sa institucijom u kojoj vrše delatnost.</p> <p>3. Predstavljanje drugih oblika konflikta interesa se rešava na osnovu zakona na snazi koji regulišu ovu oblast.</p> <p>4. Radnici Ansambla, obuhvatajući i Direktora i Umetničkog Rukovodioca, imaju pravo na stvaralačku delatnost unutar Ansambla.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Budžetska sredstva</b></p> <p>1. Budžetska sredstva za delatnost Ansambla obezbeđuje Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta.</p> <p>2. Budžetska sredstva za delatnost Ansambla mogu da se obezbede i od sopstvenih prihoda, donacija, sponzora kao i ostalih izvora, u saglasnosti sa zakonima na snazi.</p> <p>3. Korišćenje donacija i sopstvenih prihoda vrši se u saglasnosti sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>4. Ministarstvo, jednom godišnje,</p>
---	--	--



<p>një auditor për auditimin e pasqyrave financiare të Ansamblit “Shota”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Ndërtesa, hapësirat dhe Infrastruktura e Ansamblit ”Shota”</b></p> <p>1. Ndërtesa, hapësirat dhe infrastruktura e Ansamblit, është pronë vetëm e Ansamblit “Shota”.</p> <p>2. Ndërtesa, hapësirat dhe infrastruktura e Ansamblit”Shota” nuk mund të tjetërsohen dhe të ri-destinohen për aktivitete jo-artistike.</p> <p>3. Hapësirat e Ansamblit “Shota” mund të epen në përdorim për aktivitete të ndryshme të përkohshme vetëm në raste kur ato nuk e pengojnë mbarëvajtjen e punës së Ansamblit”Shota”.</p>	<p>auditor for auditing the financial statements of “Shota” Ensemble.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Facilities, Space and Infrastructure of “Shota” Ensemble</b></p> <p>1. Facilities, Space and Infrastructure of Ensemble is property solely of “Shota” Ensemble.</p> <p>2. Facilities, Space and Infrastructure of ”Shota” Ensemble cannot be alienated and re-assigned for non-artistic activities.</p> <p>3. Area of “Shota” Ensemble may be assigned for use for various temporary activities only in cases when they do not obstruct the progress of “Shota” Ensemble work.</p>	<p>angažuje jednog revizora za reviziju finansijskih izveštaja u Ansamblu “Shota”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Zgrada, prostori i Infrastruktura Ansambla ”Shota”</b></p> <p>1. Zgrada, prostori i infrastruktura Ansambla je vlasništvo samo Ansambla “Shota”.</p> <p>2. Zgrada, prostori i infrastruktura Ansambla ”Shota” ne može da se otuđi i da se re-destiniše za ne-umetničke aktivnosti.</p> <p>3. Prostori Ansambla “Shota” mogu se dati na korišćenje za razne privremene aktivnosti, samo u slučajevima kada one ne ometaju tok delatnosti Ansambla ”Shota”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Arkiva</b></p> <p>1. Ansambl “Shota” duhet të ketë arkivin dhe arkivistin.</p> <p>2. Ansambl “Shota” obligohet të ruajë gjithë dokumentacionin (informatore,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Archive</b></p> <p>1. ”Shota” Ensemble shall have its’ archive for archiving.</p> <p>2. “Shota” Ensemble is obliged to store all the documentation (informers, posters,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Arhiv</b></p> <p>1. Ansambl “Shota” treba da poseduje arhiv i arhivistu.</p> <p>2. Ansambl “Shota” se obavezuje da čuva kompletnu dokumentaciju (informatore,</p>



<p>plakate, katalogë, foto, audio &amp; video incizimet, publikime, artikuj te gazetave te ndryshme dhe materiale tjera qe formojnë dhe pasqyrojnë historinë e veprimtarisë se Ansambli) në arkivin e tij, në pajtim me Ligjin për arkivat shtetërore dhe legjislacionin tjetër në fuqi.</p>	<p>catalogues, photos, audio &amp; video records, publications, various articles and newspapers and other materials forming and reflecting history of activity of the Ensemble) in its' archive, in accordance with Law on state archives and other applicable legislation.</p>	<p>plakate, kataloge, fotografije, audio &amp; video snimke, objave, članke raznih novina i ostali materijal koji oblikuje i ogledaju istoriju delatnosti Ansambla) u svom arhivu, u saglasnosti sa Zakonom o državnim arhivima i ostalim zakonodavstvom na snazi.</p>
<p><b>Neni 28</b> <b>Fondusi</b></p>	<p><b>Article 28</b> <b>Fondus</b></p>	<p><b>Član 28</b> <b>Fondus</b></p>
<p>Ansambli "Shota" ka fondusin e tij në të cilin obligohet që të ruajë kostumet, elementet skenografike, rekuizitat, instrumentet si dhe materialet tjera me vlerë etno-muzikologjike (fototeka, kinoteka, video &amp; audio incizimet).</p>	<p>"Shota" Ensemble has its fondus, where it is obliged to store costumes, scenography elements, requisites, instruments and other materials of ethno-musicological value (phototecs, cinematheque, video &amp; audio records).</p>	<p>Ansambl "Shota" poseduje svoj fondus u kome se obavezuje da čuva kostime, scenske elemente, rekvizite, instrumente kao i ostali materijal sa etno-muzikološkim vrednostima (fototeka, kinoteka, video &amp; audio snimke).</p>
<p><b>Neni 29</b> <b>Shtojcat e Statutit</b></p>	<p><b>Article 29</b> <b>Annexes to Statute</b></p>	<p><b>Član 29</b> <b>Dodatak Statuta</b></p>
<p>1. Shtojcat që i janë bashkëngjitur këtij Statuti, janë pjesë përbërëse të tij:</p>	<p>1. Annexes attached to this Statute, are its constituting parts:</p>	<p>1. Dodaci koji su u sastavu ovog Statuta su njegov sastavni deo:</p>
<p>1.1. Shtojca I: Përmbajtja e Vulës së Ansambli"Shota";</p>	<p>1.1. Annex I: Content of the Stamp of "Shota" Ensemble.</p>	<p>1.1. Dodatak I: Sadržaj Pečata Ansambla"Shota";</p>
<p>1.2. Shtojca II: Përmbajtja e Vulës katrore së Ansambli"Shota";</p>	<p>1.2. Annex II: Content of the Square shaped Stamp of "Shota" Ensemble;</p>	<p>1.2. Dodatak II: Sadržaj četvorougaonog Pečata Ansambla"Shota";</p>



<p>1.3. Shtojca III : Përmbajtja e Logos së Ansambllit”Shota”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Statut hyn në fuqi shtatë ( 7 ) ditë pas ditës së nënshkrimit nga Ministri i Kulturës,Rinisë dhe Sportit.</p> <p style="text-align: right;">Kujtim SHALA _____</p> <p style="text-align: center;">Ministër i Kulturës, Rinisë dhe Sportit</p> <p style="text-align: right;">Prishtinë, Data : <u>12/01/2015</u></p>	<p>1.3. Annex III: Content of its Logo of “Shota” Ensemble.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Entering into Force</b></p> <p>This Statute enters into force seven (7) days following the day of its signing by the Minister of Culture, Youth and Sports.</p> <p style="text-align: right;">Kujtim SHALA _____</p> <p style="text-align: center;">Minister of Culture, Youth and Sports</p> <p style="text-align: right;">Prishtinë, Date : <u>12/01/2015</u></p>	<p>1.3. Dodatak III : Sadržaj njegovog Logoa Ansambla”Shota.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Ulazak na snazi</b></p> <p>Ovaj Statut ulazi na snazi ( 7 ) dana nakon potpisivanja od Ministra Kulture, Omladine i Sporta.</p> <p style="text-align: right;">Kujtim SHALA _____</p> <p style="text-align: center;">Ministar Kulture, Omladine i Sporta</p> <p style="text-align: right;">Priština, Datum: <u>12/01/2015</u></p>
--	---	--

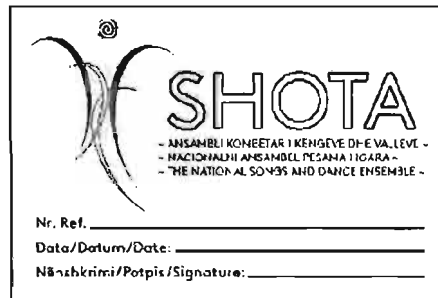


Shtojca I: Përmbajtja e Vulës së Ansamblit "Shota"  
Annex I: Content of the Stamp of "Shota" Ensemble  
Dodatak I: Sadržaj Pečata Ansambla "Shota"





Shtojca II: Përmbajtja e Vulës katrore së Ansambilit "Shota"  
Annex II: Content of the Square shaped Stamp of "Shota" Ensemble  
Dodatak II: Dodatak II: Sadržaj četvorougaoog Pečata Ansambla "Shota"







Shtojca III : Përmbajtja e Logos së Ansamblit”Shota”  
Annex III: Content of its Logo of “Shota” Ensemble  
Dodatak III : Sadržaj njegovog Logoa Ansambla”Shota.

